

- Agila/Agila lift**
(Sachnummer 90 37 845)
- Agila/Agila lift/Agila EasyLift**
(Sachnummer 90 39 302)
- Movita/Movita lift**
(Sachnummer 90 37 852)
- Forta lift**
(Sachnummer 90 37 859)
- Gemina**
(Sachnummer 90 29 048)
- Ponta C/H/E/S**
(Sachnummer 90 39 153)

Für das Kapitel "Instandhaltung" wurden folgende Punkte ergänzt:

Instandhaltungs- und Austauschintervalle

WARNUNG!
Das Medizinprodukt muss regelmäßig Inspektionen und Wartungen durch Fachleute unterzogen werden. Instandsetzungen am Medizinprodukt dürfen ebenfalls nur durch Fachleute vorgenommen werden.
Nach jeder Instandhaltung muss eine fachgerechte Kontrolle des Systems durchgeführt werden.
Für den Abschluss eines Service-Vertrags sowie für Instandsetzungen empfiehlt Dräger den DrägerService. Dräger empfiehlt für die Instandhaltung die Verwendung von Original-Dräger-Teilen. Andernfalls kann die korrekte Funktion des Medizinproduktes gefährdet sein.
Kapitel "Instandhaltung" beachten.

ACHTUNG!
Nach jedem Austausch der Druckschläuche für medizinische Gasversorgungen sind nach ISO 7396-1 folgende Prüfungen durchzuführen:
— Leckageprüfung,
— Verstopfungsprüfung (Durchflussprüfung) und
— Prüfung der Gasart.

Nach jedem Austausch der Schläuche für das Anästhesiegasfortleitungssystem (AGFS) sind nach EN 737-2 folgende Prüfungen durchzuführen:
— Leckageprüfung,
— Verstopfungsprüfung (Durchflussprüfung) und
— Druckabfallprüfung.

Funktionsprüfung; Sichtprüfung und Dichtprüfung aller Druckschläuche.	
Sichtprüfung aller Kabel und Überprüfung der elektrischen Sicherheit.	Erstmalig 5 Jahre nach Inbetriebnahme, dann jährlich. Inspektion durch ausgebildete Fachleute.
Bei den Entnahmestellen ist die Gebrauchsanweisung des jeweiligen Herstellers zu beachten.	
Austausch der Verschleißteile O-Ring und flacher Dichtring bei Dräger Entnahmestellen.	Alle 6 Jahre durch ausgebildete Fachleute.
Grundüberholung und Austausch aller Druckschläuche und Kabel.	Alle 12 Jahre durch ausgebildete Fachleute.

(en) Supplement (order no. 90 39 703) for the Instructions for Use

Agila/Agila lift
(order no. 90 37 845)

Agila/Agila lift/Agila EasyLift
(order no. 90 39 303)

Movita/Movita lift
(order no. 90 37 852)

Forta lift
(order no. 90 37 859)

Gemina
(order no. 90 29 048)

Ponta C/H/E/S
(order no. 90 39 261)

CAUTION!

After replacing the pressure hoses for medical gas supply, the following checks must be carried out according to ISO 7396-1:

- leak test,
- clogging test (flow test) and
- gas type check.

After replacing the hoses of the anesthesia gas scavenging system (AGSS), the following checks must be carried out according to EN 737-2:

- leak test,
- clogging test (flow test) and
- pressure drop test.

The following points were added to the "Maintenance" chapter:

Intervals of maintenance and replacement

WARNING!

The medical device must be inspected and serviced regularly by trained service personnel. Repair of the medical device may also only be carried out by trained service personnel. After each maintenance, a proper check of the system must be carried out. Dräger recommends that a service contract be obtained with DrägerService and that all repairs also be carried out by them. Dräger recommends that only authentic Dräger repair parts be used for maintenance. Otherwise the correct functioning of the medical device may be compromised. Observe chapter "Maintenance".

Functional inspection; visual inspection and leak test of all pressure hoses.	First inspection 5 years after initial operation, then annual inspections. Inspection by trained experts.
Visual inspection of all cables and checking of electrical safety.	
Observe the respective manufacturer's Instructions for Use for terminal units.	Every 6 years by trained experts.
Replacement of the wear parts, i.e. O-ring and flat sealing ring in Dräger terminal units.	
General overhaul and replacement of pressure hoses and cables.	Every 12 years by trained experts.

**(fr) Complément aux notices d'utilisation
(n° de référence 90 39 703)**

- Agila/Agila lift**
(n° de référence 90 37 846)
- Agila/Agila lift/Agila EasyLift**
(n° de référence 90 39 304)
- Movita/Movita lift**
(n° de référence 90 37 853)
- Forta lift**
(n° de référence 90 37 860)
- Gemina**
(n° de référence 90 29 413)
- Ponta C/H/E/S**
(n° de référence 90 39 248)

Les points suivants ont été ajoutés au chapitre "Maintenance" :

Périodicité de maintenance et remplacement

AVERTISSEMENT !

Le produit médical doit être soumis à des contrôles et à des prestations de maintenance réservés à des spécialistes. Les réparations de l'équipement médical doivent être effectuées uniquement par des techniciens spécialisés.

Un contrôle du système doit être effectué après chaque maintenance.

Dräger recommande de souscrire un contrat de service auprès de DrägerService et d'effectuer la totalité des réparations dans le cadre de ce service après-vente.

Dräger recommande d'utiliser exclusivement des pièces de rechange Dräger d'origine pour les opérations de maintenance. Dans le cas contraire, le bon fonctionnement du produit médical risque d'être compromis.

Voir le chapitre "Maintenance".

ATTENTION !

Après avoir remplacé les tuyaux sous pression d'alimentation en gaz médical, les contrôles suivants doivent être réalisés conformément à la norme ISO 7396-1 :

- contrôle des fuites,
- contrôle des obstructions (contrôle du débit) et
- contrôle du type de gaz.

Après avoir remplacé les tuyaux du système d'évacuation des gaz anesthésiques, les contrôles suivants doivent être réalisés conformément à la norme EN 737-2 :

- contrôle des fuites,
- contrôle des obstructions (contrôle du débit) et
- des chutes de pression.

Vérification du fonctionnement ; inspection visuelle et contrôle des fuites sur tous les tuyaux sous pression.	Première inspection 5 ans après la première mise en service, puis inspections annuelles. Inspection réservée à des spécialistes formés.
Inspection visuelle de tous les câbles et contrôle de la sécurité électrique.	
Se conformer aux instructions des fabricants correspondants avant d'utiliser les prises de prélèvement.	
Remplacement des pièces d'usure comme le joint torique ou le joint plat dans les prises de prélèvement Dräger.	Tous les 6 ans par des spécialistes formés.
Entretien général et remplacement des tuyaux sous pression et des câbles.	Tous les 12 ans par des spécialistes formés.

**(es) Suplemento (nº de pedido 90 39 703)
de las instrucciones de uso**

- Agila/Agila lift**
(nº de pedido 90 37 848)
- Agila/Agila lift/Agila EasyLift**
(nº de pedido 90 39 317)
- Movita/Movita lift**
(nº de pedido 90 37 855)
- Forta lift**
(nº de pedido 90 37 862)
- Gemina**
(nº de pedido 90 37 038)
- Ponta C/H/E/S**
(nº de pedido 90 39 258)

Se han añadido los siguientes puntos al capítulo "Mantenimiento":

Intervalos de mantenimiento y reemplazo

¡ADVERTENCIA!
El personal cualificado del servicio técnico debe realizar operaciones de inspección y servicio en el dispositivo médico periódicamente.
Las tareas de reparación del dispositivo médico son competencia exclusiva del personal de servicio debidamente cualificado.
Después de cada mantenimiento, debe realizarse una prueba adecuada de todo el sistema.
Dräger recomienda firmar un contrato de mantenimiento con DrägerService (servicio técnico Dräger) y que todas las reparaciones se hagan a través de este servicio. Dräger recomienda que sólo se utilicen piezas de repuesto originales de Dräger para el mantenimiento. De lo contrario, el dispositivo médico podría funcionar incorrectamente.
Véase capítulo "Mantenimiento".

¡ATENCIÓN!
Después de cambiar las mangueras de presión para el suministro de gas de uso médico, es preciso realizar las pruebas siguientes de acuerdo con la norma ISO 7396-1:
— test de fugas,
— prueba de obstrucción (prueba de flujo) y
— comprobación del tipo de gas.

Después de cambiar las mangueras del sistema de evacuación de gas anestésico, es preciso realizar las pruebas siguientes de acuerdo con la norma EN 737-2:
— test de fugas,
— prueba de obstrucción (prueba de flujo) y
— prueba de caída de presión.

Inspección de funcionamiento; inspección visual y test de fugas de todas las mangueras de presión.	Primera inspección 5 años después de la primera puesta en marcha; inspecciones anuales en lo sucesivo.
Inspección visual de todos los cables y comprobación de la seguridad del sistema eléctrico.	La inspección debe ser realizada por personal experto cualificado.
Siga las instrucciones de uso del fabricante de las tomas respectivas.	
Reemplazo de las piezas de desgaste, como la junta tórica y la junta plana en las tomas Dräger.	Cada 6 años por personal experto cualificado.
Revisión general y cambio de mangueras presurizadas y cables.	Cada 12 años por personal experto cualificado.

(it) Integrazione (codice 90 39 703) alle istruzioni per l'uso

Agila/Agila lift
(codice 90 37 846)

Agila/Agila lift/Agila EasyLift
(codice 90 39 305)

Movita/Movita lift
(codice 90 37 853)

Forta lift
(codice 90 37 860)

Gemina
(codice 90 29 413)

Ponta C/H/E/S
(codice 90 39 251)

Al capitolo "Manutenzione" sono stati aggiunti i seguenti punti:

Intervali di manutenzione e sostituzione

AVVERTENZA!

Il dispositivo medico deve essere ispezionato e revisionato regolarmente da personale di assistenza appositamente formato.

Inoltre, le riparazioni del dispositivo possono essere effettuate solo da personale di assistenza appositamente formato.

Dopo ogni intervento di manutenzione eseguire un adeguato controllo del sistema.

Dräger consiglia di sottoscrivere un contratto di assistenza con DrägerService e di richiedere al personale DrägerService di eseguire ogni eventuale riparazione. Dräger consiglia di utilizzare solo parti di ricambio Dräger originali. In caso contrario, il corretto funzionamento del dispositivo potrebbe essere compromesso.

Vedere capitolo "Manutenzione".

ATTENZIONE!

Dopo la sostituzione dei tubi flessibili pressurizzati per la fornitura di gas medicali eseguire i seguenti controlli in conformità con ISO 7396-1:

- prova di perdita,
- prova di intasamento (prova di erogazione) e
- verifica del tipo di gas.

Dopo la sostituzione dei tubi del sistema di evacuazione dei gas anestetici eseguire i seguenti controlli in conformità con EN 737-2:

- prova di perdita,
- prova di intasamento (prova di erogazione) e
- prova di caduta di pressione.

Controllo funzionale; ispezione visiva e prova di perdita di tutti i tubi flessibili pressurizzati.	Prima ispezione dopo 5 anni dalla messa in funzione iniziale; a seguire controlli annuali.
Ispezione visiva di tutti i cavi e verifica della sicurezza elettrica.	L'ispezione deve essere effettuata da personale appositamente formato.
Osservare le istruzioni per l'uso del produttore relative ai punti di prelievo.	
Sostituzione di componenti soggetti a usura, come la guarnizione circolare e la guarnizione piatta dei punti di prelievo Dräger.	Ogni 6 anni da parte di personale appositamente formato.
Revisione generale e sostituzione dei tubi flessibili pressurizzati e dei cavi.	Ogni 12 anni da parte di personale appositamente formato.

(nl) Aanvulling (bestelnummer 90 39 703) voor de gebruiksaanwijzing

Agila/Agila lift
(bestelnummer 90 37 847)
Agila/Agila lift/Agila EasyLift
(bestelnummer 90 39 309)
Movita/Movita lift
(bestelnummer 90 37 854)
Forta lift
(bestelnummer 90 37 861)
Gemina
(bestelnummer 90 37 039)
Ponta C/H/E/S
(bestelnummer 90 39 246)

De volgende punten zijn toegevoegd aan het hoofdstuk "Onderhoud":

Intervallen voor onderhoud en vervanging

WAARSCHUWING!

Het apparaat moet periodiek aan inspecties en onderhoudsbeurten door getrainde onderhoudsmonteurs worden onderworpen. Ook reparaties van het apparaat mogen alleen door getrainde onderhoudsmonteurs worden uitgevoerd.

Na elk onderhoud dient een goede controle van het systeem te worden uitgevoerd.

Dräger adviseert een servicecontract af te sluiten bij en alle reparaties te laten uitvoeren door DrägerService. Dräger adviseert bovendien uitsluitend originele Dräger-onderdelen te gebruiken voor onderhoudsdoeleinden. Anders kunnen er nadelige gevolgen ontstaan voor de werking van het apparaat. Zie "Onderhoud".

LET OP!

Na het vervangen van de drukslangen voor de toevoer van medisch gas dienen de volgende controles conform ISO 7396-1 uitgevoerd te worden:

- lekkagecontrole,
- verstoppingscontrole (doorstromingscontrole) en
- controle gassoort.

Na het vervangen van de slangen van het narcosegasafvoersysteem, dienen de volgende controles conform EN 737-2 uitgevoerd te worden:

- lekkagecontrole,
- verstoppingscontrole (doorstromingscontrole) en
- drukverliescontrole.

Controle van de werking, visuele controle en lekkagecontrole van alle drukslangen.	Eerste controle 5 jaar na het in gebruik nemen, daarna een jaarlijkse controle. Controles door getrainde vakmensen.
Visuele controle van alle kabels en controle van elektrische veiligheid.	
Neem de gebruiksaanwijzing voor de tappunten van de betreffende fabrikant in acht.	
Vervangen van de slijtdelen, d.w.z. o-ring en vlakke pakkingring in Dräger tappunten.	Om de 6 jaar door getrainde vakmensen.
Algemeen onderhoud en vervanging van drukslangen en kabels.	Om de 12 jaar door getrainde vakmensen.

(zh) 使用说明补充
(订单号 90 39 703)

Agila/Agila lift
 (订单号 90 38 102)

Agila/Agila lift/Agila EasyLift
 (订单号 90 39 306)

Movita/Movita lift
 (订单号 90 38 103)

Forta lift
 (订单号 90 38 104)

Gemina
 (订单号 90 38 769)

Ponta C/H/E/S
 (订单号 90 39 244)

警示!

更换供应医疗气体的压力软管后，必须按照 ISO 7396-1 标准 进行下列测试：

- 泄漏测试、
- 堵塞测试（流量测试）和
- 气体类型测试。

更换麻醉废气排放系统 的压力软管后，必须按照 EN 737-2 标准进行下列测试：

- 泄漏测试、
- 堵塞测试（流量测试）和
- 压降测试。

“维护”一章增加了下列几点内容：

维护和更换的周期

警告!

本设备必须定期由经过培训的维修人员进行检查和维护。

本设备的维修也只能由经过培训的维修人员进行。

每次维护以后，必须对系统进行正确的检查。

Dräger 建议客户与 DrägerService 签订维修合同，由他们进行所有的维修保养工作。Dräger 建议维护过程采用 Dräger 生产的正品配件。

否则，可能会影响本设备的正常功能。

请参见“维护”一章。

功能检查：对所有压力软管进行目检和泄漏测试。	在首次运行设备 5 年后进行第一次检查，之后每年进行检查。
对所有电缆进行目检并检查电气安全性。	由经过培训的专业人员进行检查。
使用终端设备时，请遵照各自的用户手册。	
更换耐磨零件，例如 Dräger 终端设备中的 O 型环和平垫片。	每 6 年由经过培训的专业人员进行。
压力软管和电缆的维护和更换。	每 12 年由经过培训的专业人员进行。

(ja) 取扱説明書の補足
(注文番号 90 39 703)

Agila/Agila lift
 (注文番号 90 38 105)

Agila/Agila lift/Agila EasyLift
 (注文番号 90 39 307)

Movita/Movita lift
 (注文番号 90 38 106)

Forta lift
 (注文番号 90 38 107)

Gemina
 (注文番号 90 29 048)

Ponta C/H/E/S
 (注文番号 90 39 252)

注意！

医療ガス供給用の圧力ホースの交換後、ISO 7396-1 に従って以下のチェックを行わなければなりません：

- リークテスト、
- 目詰まり試験（フロー試験）、および
- ガスタイプのチェック。

麻酔ガス掃気システム のホースの交換後、EN 737-2 に従って以下のチェックを行わなければなりません：

- リークテスト、
- 目詰まり試験（フロー試験）、および
- 圧力降下試験。

「メンテナンス」の章に以下のことが追加されました：

メンテナンスおよび交換の間隔

注意！

本医療機器の検査および点検は、訓練を受けたサービスエンジニアによって定期的に行われる必要があります。

また、本医療機器の修理は訓練を受けたサービスエンジニアだけが行います。

メンテナンスの後は、必ず適切なシステムのチェックを実施して下さい。

Dräger は、DrägerService とのメンテナンス契約を締結していただき、修理をご依頼いただくことをお勧めします。本機器のメンテナンスをされる際は、Dräger 社製の修理パーツのみをご使用ください。

さもなければ、医療機器が正常に機能しない可能性があります。

「メンテナンス」を参照してください。

機能検査； 圧力ホースの目視検査およびリークテスト。	最初の操作から 5 年後に最初の点検を行い、それ以後は年間定期点検。 訓練を受けたサービス員による点検。
すべてのケーブルの目視検査および電気的安全性の検査。	
接続器機に関しては、それぞれの製造業者の該当する取扱説明書を参照して下さい。	
O-リングやフラットガスケットなどの Dräger シーリングサプライユニットの消耗パーツの交換。	訓練されたサービス員により 6 年毎。
圧力ホースとケーブルの全体的なオーバーホールと交換。	訓練されたサービス員により 12 年毎。

**(pt-br) Suplemento (pedido no. 90 39 703)
para instruções de uso**

Agila/Agila lift

(pedido no. 90 37 848)

Agila/Agila lift/Agila EasyLift

(pedido no. 90 39 313)

Movita/Movita lift

(pedido no. 90 37 855)

Forta lift

(pedido no. 90 37 862)

Gemina

(pedido no. 90 37 038)

Ponta C/H/E/S

(pedido no. 90 39 253)

**Os seguintes pontos foram adicionados
ao capítulo "Manutenção":**

Intervalos de manutenção e substituição

ALARME!

O dispositivo médico deve ser inspecionado e mantido regularmente por pessoal técnico qualificado.

O conserto do dispositivo médico também só pode ser efetuado por pessoal técnico qualificado.

Depois de cada manutenção, deve ser levada a cabo uma verificação apropriada do sistema.

A Dräger recomenda um contrato de manutenção com a DrägerService de forma que todos os consertos sejam efetuados por este serviço. A Dräger recomenda o uso exclusivo de peças de reparação originais Dräger para a manutenção. Caso contrário, o funcionamento correto do dispositivo pode ficar comprometido.

Vide o capítulo "Manutenção".

ATENÇÃO!

Após a substituição das mangueiras pressurizadas para suprimento de gás medicinal, devem ser realizadas as seguintes verificações segundo a norma ISO 7396-1:

- teste de fuga,
- teste de entupimento (teste de fluxo) e
- verificação de tipo de gás.

Após a substituição dos tubos do sistema de exaustão de gás anestésico, devem ser realizadas as seguintes verificações segundo a norma EN 737-2:

- teste de fuga,
- teste de entupimento (teste de fluxo) e
- teste de quebra de pressão.

Inspeção funcional; inspeção visual e teste de fuga das mangueiras pressurizadas.	Primeira inspeção 5 anos após a operação inicial, em seguida, inspeções anuais. Inspeção por especialistas treinados.
Inspeção visual de todos os cabos e verificação da segurança elétrica.	
Observe as respectivas Instruções de Uso do fabricante para as unidades terminais.	
Substituição das partes gastas, ou seja anel O e gaxeta plana nas unidades terminais da Dräger.	Cada 6 anos, realizado por especialistas treinados.
Manutenção geral e substituição de mangueiras pressurizadas e cabos.	Cada 12 anos, realizado por especialistas treinados.

(da) Supplement (artikelnr. 90 39 703) til brugsvejledningen

Agila/Agila lift
(artikelnr. 90 37 847)

Agila/Agila lift/Agila EasyLift
(artikelnr. 90 39 310)

Movita/Movita lift
(artikelnr. 90 37 854)

Forta lift
(artikelnr. 90 37 861)

Gemina
(artikelnr. 90 37 039)

Ponta C/H/E/S
(artikelnr. 90 39 261)

BEMÆRK!

Når trykslangerne til gasforsyningen er skiftet ud, skal der udføres følgende kontroller i henhold til ISO 7396-1:

- tæthedstest,
- kontrol for tilstopning (gennemstrømningstest) og
- gastypetest.

Når trykslangerne til bortledning af anæstesigas er skiftet ud, skal der udføres følgende kontroller i henhold til EN 737-2:

- tæthedstest,
- kontrol for tilstopning (gennemstrømningstest) og
- tryktabstest.

Følgende punkter er blevet føjet til kapitlet "Vedligeholdelse":

Service- og udskiftningsintervaller

ADVARSEL!

Det medicinske udstyr skal efterses og serviceres med jævne mellemrum af uddannede service-teknikere. Reparation af det medicinske udstyr må kun udføres af uddannede serviceteknikere.

Efter hver vedligeholdelse skal der udføres en kontrol af systemet.

Dräger anbefaler, at der tegnes en servicekontrakt med DrägerService, og at alle reparationer udføres af dem. Dräger anbefaler, at der kun anvendes originale reservedele fra Dräger i forbindelse med vedligeholdelse. I modsat fald vil det medicinske udstyr muligvis ikke fungere korrekt.

Se kapitel "Vedligeholdelse".

Funktionskontrol; visuel kontrol og tæthedstest af alle trykslanger.	
Visuel kontrol af alle kabler og kontrol af elektrisk sikkerhed.	Første kontrol 5 år efter første anvendelse, herefter årlig kontrol. Kontrol udført af fagfolk.
Følg producentens brugsanvisning vedrørende brug af loftpendlerne.	
Udskiftning af dele, der kan slides, f.eks. O-ringe og flade pakninger i Dräger loftpendler.	Hvert 6. år af fagfolk.
Generelt eftersyn og udskiftning af trykslanger og kabler.	Hvert 12. år af fagfolk.

(sv) Tillägg (best. nr. 90 39 703) till bruksanvisningen

Agila/Agila lift
(best. nr 90 37 849)

Agila/Agila lift/Agila EasyLift
(best. nr 90 39 318)

Movita/Movita lift
(best. nr 90 37 856)

Forta lift
(best. nr 90 37 863)

Gemina
(best. nr 90 37 040)

Ponta C/H/E/S
(best. nr 90 39 259)

Följande punkter har tillagts till kapitlet "Underhåll":

Underhålls- och bytesintervaller

WARNING!

Den medicinska utrustningen måste kontrolleras och underhållas regelbundet av utbildad servicepersonal. Reparationer på den medicinska utrustningen får endast utföras av utbildad servicepersonal.

Efter varje underhåll måste systemet kontrolleras.

Dräger rekommenderar att ett servicekontrakt upprättas med DrägerService och att alla reparationer utförs av dem. Dräger rekommenderar att endast originalreservdelar från Dräger används vid underhåll. I annat fall fungerar eventuellt inte den medicinska utrustningen korrekt.

Se kapitel "Underhåll".

FÖRSIKTIGHET!

Efter byte av trycksatta slangar för medicinsk gasförsörjning måste följande kontroller utföras i enlighet med ISO 7396-1:

- läcktest,
- igensättningstest (flödestest) och
- kontroll av gastyp.

Efter byte av slangar för anestesigas-evakuerings-system måste följande kontroller utföras i enlighet med EN 737-2:

- läcktest,
- igensättningstest (flödestest) och
- tryckfallstest.

Funktionskontroll; visuell inspektion och läcktest av alla trycksatta slangar.	Första kontroll 5 år efter driftstart, sedan årliga kontroller.
Visuell inspektion av alla kablar samt kontroll av elektrisk säkerhet.	Kontroll av utbildade fackmän.
Följ respektive tillverkares bruksanvisning för terminalenheter.	
Byte av förslitningsdetaljer, dvs. O-ringar och packningar i Dräger-terminalenheter.	Var 6e år av utbildad fackman.
Allmän översyn och byte av trycksatta slangar och kablar.	Var 12e år av utbildad fackman.

(no) Supplement (ordrenr. 90 39 703) til bruksanvisningen

Agila/Agila lift

(ordrenr. 90 37 849)

Agila/Agila lift/Agila EasyLift

(ordrenr. 90 39 314)

Movita/Movita lift

(ordrenr. 90 37 856)

Forta lift

(ordrenr. 90 37 863)

Gemina

(ordrenr. 90 37 040)

Ponta C/H/E/S

(ordrenr. 90 39 254)

Følgende tilføyelser er gjort i kapittelet "Vedlikehold":

Intervaller for vedlikehold og utskifting

ADVARSEL!

Det medisinske apparatet må kontrolleres og vedlikeholdes regelmessig av kvalifisert servicepersonell. Reparasjoner på det medisinske apparatet skal bare utføres av kvalifisert servicepersonell.

Etter hvert vedlikehold skal det foretas en grundig funksjonssjekk av systemet.

Dräger anbefaler at det inngås en servicekontrakt med DrägerService, og at alle reparasjoner utføres av dem. Dräger anbefaler at det bare brukes originale Dräger-reservedeler for vedlikehold. Ellers kan man risikere at det medisinske apparatet ikke fungerer slik det skal.

Se kapittelet "Vedlikehold".

FORSIKTIG!

Etter at trykkslangene til forsyning av medisinsk gass er skiftet ut, må følgende kontroller utføres i samsvar med ISO 7396-1:

- lekkasjetest,
- tilstoppingstest (strømningstest) og
- gasstypesjekk.

Etter at trykkslangene for rensesystemet for anestesigass er skiftet ut, må følgende kontroller utføres i samsvar med EN 737-2:

- lekkasjetest,
- tilstoppingstest (strømningstest) og
- trykkfalltest.

Funksjonell inspeksjon; visuell inspeksjon og lekkasjetest av alle trykkslangene.	
Visuell inspeksjon av alle kablene og kontroll av elektrisk sikkerhet.	Første inspeksjon 5 år etter første gangs bruk, deretter årlig inspeksjon. Inspeksjon utført av autoriserte fagfolk.
Følg de respektive produsentenes anvisninger for bruk av terminalenheter.	
Utskifting av slidedeler, som f.eks. o-ringer og planpakninger i Dräger terminalenheter.	Hvert 6. år av autoriserte fagfolk.
Generell overhaling og utskifting av alle trykkslanger og kabler.	Hvert 12. år av autoriserte fagfolk.

**(cs) Doplněk k Návodu k použití
(objednací č. 90 39 703)**

Agila/Agila lift
(objednací č. 90 38 522)

Agila/Agila lift/Agila EasyLift
(objednací č. 90 39 308)

Movita/Movita lift
(objednací č. 90 38 523)

Forta lift
(objednací č. 90 38 524)

Gemina
(objednací č. 90 39 573)

Ponta C/H/E/S
(objednací č. 90 39 245)

UPOZORNĚNÍ!

Po výměně tlakových hadic pro medicínální plyn je nutné provést následující kontroly dle ISO 7396-1:
— kontrola těsnosti,
— kontrola průchodnosti (test průtoku) a
— kontrola typu plynu.

Po výměně hadic pro systém odsávání anestetického plynu je nutné provést následující kontroly dle EN 737-2:
— kontrola těsnosti,
— kontrola průchodnosti (test průtoku) a
— kontrola poklesu tlaku.

**Ke kapitole "Údržba" byly přidány
následující body:**

Intervaly údržby a výměny

VAROVÁNÍ!

Přístroj musí být pravidelně kontrolován a udržován vyškolenými servisními technikami. Opravy přístroje směji provádět pouze vyškolení servisní technici. Po každé údržbě je nutné provést řádnou kontrolu systému.

Dräger doporučuje uzavření servisní smlouvy s DrägerService (servisem firmy Dräger), která zahrnuje preventivní prohlídky přístroje i provádění případných oprav. Doporučujeme používat pouze originální díly společnosti Dräger. V opačném případě může dojít k omezení správné funkčnosti přístroje.

Viz kapitola "Údržba".

Kontrola funkčnosti; vizuální kontrola a kontrola těsnosti tlakových hadic.	
Vizuální kontrola všech kabelů a kontrola elektrické bezpečnosti.	První kontrola 5 let po prvním uvedení do provozu, dále pak každoročně. Kontrola vyškolenými odborníky.
Dodržujte příslušný návod k použití odběrových míst od výrobce.	
Výměna opotřebených dílů, tj. O-kroužku a plochého těsnění v odběrových místech Dräger.	Každých 6 let vyškolenými odborníky.
Celková prohlídka a výměna tlakových hadic a kabelů.	Každých 12 let vyškolenými odborníky.

(hu) Kiegészítő (rendelési szám 90 39 703) a Használati útmutatóhoz

Agila/Agila lift
(rendelési szám 90 39 008)

Agila/Agila lift/Agila EasyLift
(rendelési szám 90 39 312)

Movita/Movita lift
(rendelési szám 90 39 109)

Forta lift
(rendelési szám 90 38 524)

Gemina
(rendelési szám 90 39 572)

Ponta C/H/E/S
(rendelési szám 90 39 250)

A "Karbantartás" fejezet az alábbiakkal bővült:

Karbantartási és csereidőközök

VIGYÁZAT!

Az eszköz rendszeres ellenőrzést és szervizelést igényel, melyet szervizelési munkákra képzett szakemberrel kell elvégeztetni.

Minden karbantartás után végre kell hajtani a rendszer megfelelő ellenőrzését.

A készülék javítását is kizárólag szervizelési munkákra képzett szakember végezheti.

A Dräger javasolja ügyfeleinek, hogy kössenek szervizszerződést a DrägerService-szel, és minden javítási munkát ezen keresztül hajtassanak végre.

A Dräger kizárólag eredeti Dräger pótalkatrészek használatát javasolja a karbantartáshoz. Ellenkező esetben előfordulhat, hogy az eszköz működése nem lesz megfelelő.

Lásd a "Karbantartás".

FIGYELEM!

Az orvosigáz-ellátás nyomótömlőinek cseréje után a következő ellenőrzéseket kell végrehajtani az ISO 7396-1 szabvány előírásainak megfelelően:

- szivárgás-ellenőrzés,
- eltömődés-ellenőrzés (áramlás-ellenőrzés) és
- gáztípus-ellenőrzés.

Az altatógáz-elszívó rendszer tömlőinek cseréje után a következő ellenőrzéseket kell végrehajtani az EN 737-2 szabvány előírásainak megfelelően:

- szivárgás-ellenőrzés,
- eltömődés-ellenőrzés (áramlás-ellenőrzés) és
- nyomásesés-ellenőrzés.

Működés-ellenőrzés; az összes nyomótömlő szemrevételezése és szivárgás-ellenőrzése.	
Az összes kábel szemrevételezése és az elektromos biztonság ellenőrzése.	Az első ellenőrzés a működésbe állítás után 5 évvel; ezt követően éves ellenőrzések. Képzett szakemberek által végrehajtott ellenőrzés.
Tartsa be a csatlakozóaljzatok gyártójának Használati utasításában foglaltakat.	
A kopó alkatrészeknek, azaz a Dräger csatlakozóaljzatok O-gyűrűjének és lapos tömítésének cseréje.	6 évente legalább egyszer, képzett szakember által.
Generáljavítás és a nyomótömlők és kábelek cseréje.	12 évente legalább egyszer, szervizelési munkákra képzett szakember által.

(pl) Uzupełnienie (numer katalogowy 90 39 703) do instrukcji obsługi

Agila/Agila lift
(numer katalogowy 90 38 047)
Agila/Agila lift/Agila EasyLift
(numer katalogowy 90 39 315)
Movita/Movita lift
(numer katalogowy 90 38 049)
Forta lift
(numer katalogowy 90 38 050)
Gemina
(numer katalogowy 90 37 121)
Ponta C/H/E/S
(numer katalogowy 90 39 255)

Następujące punkty zostały dodane do rozdziału "Konserwacja":

Częstotliwość czynności konserwacyjnych oraz wymiany podzespołów

OSTRZEŻENIE!

Przegląd i serwis urządzenia medycznego musi być przeprowadzany regularnie przez wykwalifikowany personel techniczny. Naprawy urządzenia medycznego również mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel techniczny.

Po każdej czynności konserwacyjnej konieczne jest sprawdzenie prawidłowego funkcjonowania urządzenia.

Firma Dräger zaleca zawarcie umowy serwisowej z serwisem DrägerService oraz zlecenie temu serwisowi wszelkich wymaganych napraw urządzenia. Firma Dräger zaleca, aby do napraw i konserwacji stosować wyłącznie oryginalne części zamienne jej produkcji. Stosowanie innych elementów może w sposób niekorzystny wpłynąć na działanie tego urządzenia medycznego. Patrz rozdział "Konserwacja".

UWAGA!

Po wymianie węży ciśnieniowych do gazów medycznych należy przeprowadzić następujące czynności kontrolne, zgodnie z normą ISO 7396-1:

- test szczelności,
- test przepustowości (test przepływu) oraz
- rodzaj gazu.

Po wymianie przewodów anestetycznego systemu usuwania gazów należy przeprowadzić następujące czynności kontrolne zgodnie z normą EN 737-2:

- test szczelności,
- test przepustowości (test przepływu) oraz
- test spadku ciśnienia.

Należy sprawdzić działanie urządzenia; przeprowadzić kontrolę wzrokową oraz kontrolę szczelności wszystkich przewodów i kabli ciśnieniowych.	Pierwszy przegląd 5 lat po pierwszym uruchomieniu urządzenia, następnie co roku przeglądy okresowe. Przeglądy muszą być przeprowadzane przez wykwalifikowanych specjalistów.
Kontrolę wzrokową wszystkich przewodów zasilających oraz bezpieczeństwo działania układów elektrycznych.	
Przestrzegaj odpowiednich instrukcji obsługi dostarczonych przez producenta końcówek.	
Wymieniaj zużyte części takie jak pierścienie uszczelniające oraz płaskie uszczelki w końcówkach firmy Dräger.	Co 6 lat przez wykwalifikowanych specjalistów.
Remont kapitalny i wymiana przewodów i kabli ciśnieniowych.	Co 12 lat przez wykwalifikowanych specjalistów.

**(ru) Дополнение (№ заказа 90 39 703)
к Руководству по эксплуатации**

Agila/Agila lift

(№ заказа 90 38 047)

Agila/Agila lift/Agila EasyLift

(№ заказа 90 39 316)

Movita/Movita lift

(№ заказа 90 38 049)

Forta lift

(order no. 90 38 050)

Gemina

(№ заказа 90 37 121)

Ponta C/H/E/S

(№ заказа 90 39 256)

**К главе "Техническое обслуживание"
были добавлены следующие пункты:**

**Периодичность технического обслуживания и
замены**

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Регулярная проверка и обслуживание медицинского аппарата должны выполняться подготовленным персоналом. Ремонт медицинского аппарата может осуществляться только специально подготовленным персоналом. После выполнения работ по техобслуживанию необходимо произвести надлежащую проверку работы системы.

Компания Dräger рекомендует заключить с сервисным центром DrägerService договор на проведение технического обслуживания и ремонтных работ. Для проведения технического обслуживания рекомендуется использовать только запасные части производства компании Dräger. В противном случае правильное функционирование медицинского аппарата может быть нарушено.

См. главу "Техническое обслуживание".

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

В соответствии с ISO 7396-1 после замены напорных шлангов для подачи медицинских газов необходимо выполнить следующие проверки:

- тест на утечку,
- тест на закупорку (проверка расхода) и
- проверку типа газа.

В соответствии с ISO 737-2 после замены шлангов вытяжки газообразных анестетиков необходимо выполнить следующие проверки:

- тест на утечку,
- тест на закупорку (проверка расхода) и
- тест на падение давления.

Проверка функций; визуальная проверка и тест на утечку в напорных шлангах.	
Визуальная проверка всех кабелей и проверка электробезопасности.	Первоначальная проверка – через 5 лет после ввода в эксплуатацию, в последующем – ежегодные проверки. Проверка обученными специалистами.
Ознакомьтесь с соответствующими инструкциями по эксплуатации для терминалов.	
Замена изнашивающихся деталей, например, уплотнительного кольца и плоской прокладки в терминалах производства Dräger.	Каждые 6 лет силами обученных специалистов.
Капитальный ремонт с заменой всех пневматических шлангов и кабелей.	Каждые 12 лет силами обученных специалистов.

**(bg) Допълнение (поръчка № 90 39 703)
към Ръководството за работа**

Agila/Agila lift

(поръчка № 90 39 545)

Agila/Agila lift/Agila EasyLift

(поръчка № 90 39 551)

Movita/Movita lift

(поръчка № 90 39 547)

Forta lift

(поръчка № 90 39 549)

Gemina

(поръчка № 90 29 048)

Ponta C/H/E/S

(поръчка № 90 39 243)

Следните точки бяха добавени към глава "Поддържане в изправност":

Интервали за поддръжка и смяна

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Медицинският уред трябва да преминава периодични проверки и поддръжка от специалисти.

Поддръжката на медицинския уред в изправност се прави само от специализиран сервизен персонал.

След всяко извършване на поддръжка трябва да се направи надлежна проверка на системата.

Dräger препоръчва сключването на договор за сервизно обслужване и извършването на всички ремонтни дейности от фирмения сервиз DrägerService. Dräger препоръчва за поддръжка да се използват само оригинални резервни части на Dräger. В противен случай, правилното функциониране на апарата може да бъде изложено на рискове.

Виж глава "Поддържане в изправност".

ВНИМАНИЕ!

След смяна на шлаухите за медицински газове под налягане трябва да се направят следните проверки според ISO 7396-1:

- тест за течове,
- тест за запушване (хидравлично изпитване) и
- проверка на вида газ.

След смяна на шлаухите на системата за отвеждане на отработените анестетични газове трябва да се направят следните проверки според EN 737-2:

- тест за течове,
- тест за запушване (хидравлично изпитване) и
- тест за спадане на налягането.

Функционална проверка; визуална проверка и тест за течове на всички шлаухи под налягане.	
Визуална проверка на всички кабели и проверка на електрическата безопасност.	Първа проверка – 5 години след пускането в експлоатация, а след това ежегодни проверки. Проверка от квалифициран сервизен персонал.
Спазвайте съответните инструкции на производителя за експлоатация на дозите за медицински газове.	
Подмяна на износените части, т.е. уплътнителния пръстен и плоските уплътнения в дозите за медицински газове на Dräger.	На всеки 6 години от квалифициран сервизен персонал.
Основен преглед и смяна на шлаухите под налягане и на кабелите.	На всеки 12 години от квалифициран сервизен персонал.

(ro) Anexă (comandă nr. 90 39 703) la Instrucțiunile de utilizare

Agila/Agila lift
(comandă nr. 90 39 543)
Agila/Agila lift/Agila EasyLift
(comandă nr. 90 39 550)
Movita/Movita lift
(comandă nr. 90 39 546)
Forta lift
(comandă nr. 90 39 548)
Gemina
(comandă nr. 90 29 048)
Ponta C/H/E/S
(comandă nr. 90 39 771)

Următoarele puncte au fost adăugate la capitolul "Întreținerea":

Intervale pentru întreținere și înlocuire

AVERTISMENT!

Aparatul trebuie verificat și întreținut în mod regulat de către personal de întreținere calificat. De asemenea, reparațiile aparatului se pot realiza doar de către personal de întreținere calificat. După fiecare operație de întreținere trebuie efectuată o verificare amănunțită a sistemului. Dräger recomandă încheierea unui contract de întreținere cu DrägerService și efectuarea tuturor reparațiilor de către ei. Dräger vă recomandă să utilizați pentru întreținere doar piese Dräger originale. În caz contrar, poate fi compromisă funcționarea corectă a aparatului. Consultați capitolul "Întreținerea".

ATENȚIE!

După înlocuirea furtunurilor de presiune pentru alimentarea cu gaz medical, trebuie desfășurate următoarele teste în conformitate cu ISO 7396-1:

- test de etanșeitate,
- test de înfundare (test de curgere) și
- verificarea tipului de gaz utilizat.

După înlocuirea furtunurilor de la sistemul de baleiaj pentru gazul de anestezie, trebuie desfășurate următoarele verificări în conformitate cu EN 737-2:

- test de etanșeitate,
- test de înfundare (test de curgere) și
- test de scădere a presiunii.

Verificarea funcționării; verificarea vizuală și testul de etanșeitate a tuturor furtunurilor de presiune.	
Verificarea vizuală a tuturor cablurilor și a gradului de siguranță a acestora din punct de vedere electric.	Prima verificare se efectuează la 5 ani după punerea în funcțiune inițială, apoi verificarea se efectuează anual. Verificarea se efectuează de către un personal calificat.
Respectați instrucțiunile de utilizare ale producătorului unităților terminale.	
Înlocuirea părților de uzură, adică inelul de cauciuc în formă de tor și garniturile de etanșare în unitățile terminale Dräger.	La fiecare 6 ani de către un personal calificat.
Verificare tehnică generală și înlocuirea furtunurilor sub presiune și a cablurilor.	La fiecare 12 ani de către un personal calificat.

**(hr) Prilog (narudžbeni br. 90 39 703)
za Upute za uporabu**

Agila/Agila lift
(narudžbeni br. 90 37 845)
Agila/Agila lift/Agila EasyLift
(narudžbeni br. 90 52 068)
Movita/Movita lift
(narudžbeni br. 90 52 069)
Forta lift
(narudžbeni br. 90 52 070)
Gemina
(narudžbeni br. 90 29 048)
Ponta C/H/E/S
(narudžbeni br. 90 52 067)

**Poglavlju "Održavanje" dodane su
sljedeće točke:**

Razdoblja održavanja i zamjene

UPOZORENJE!

Inspekciju i servis medicinskog uređaja treba periodički provoditi stručno osoblje servisa. Popravak medicinskog uređaja smije također provoditi samo stručno osoblje servisa. Nakon svakog postupka održavanja potrebno je izvršiti propisnu provjeru sustava. Dräger preporučuje sklapanje ugovora o servisu i popravku uređaja s DrägerServiceom. Dräger preporučuje da se za održavanje koriste samo autentični Dräger zamjenski dijelovi. U protivnom može biti ugrožen ispravan rad medicinskog uređaja. Vidi poglavlje "Održavanje".

PAŽNJA!

Nakon zamjene tlačnih crijeva za dovod medicinskih plinova potrebno je izvršiti sljedeće provjere u skladu s normom ISO 7396-1:

- provjeru nepropusnosti,
- provjeru začepljenosti (provjeru protoka) i
- provjeru tipa plina.

Nakon zamjene crijeva sustava za odstranjivanje anestetičkih plinova potrebno je izvršiti sljedeće provjere u skladu s normom EN 737-2:

- provjeru nepropusnosti,
- provjeru začepljenosti (provjeru protoka) i
- provjeru pada tlaka.

Funkcionalni pregled; vizualni pregled i provjera nepropusnosti svih tlačnih crijeva.	
Vizualni pregled svih kabela i provjera električne sigurnosti.	Prvi pregled 5 godina nakon prvog stavljanja u pogon, a zatim godišnji pregledi. Pregled izvode kvalificirani stručnjaci.
Pridržavajte se uputa za uporabu terminalnih jedinica odgovarajućeg proizvođača.	
Zamjena habajućih dijelova, tj. O-prstena i plosnate brtve u Dräger terminalnim jedinicama.	Svakih 6 godina izvode kvalificirani stručnjaci.
Generalni remont i zamjena tlačnih crijeva i kabela.	Svakih 12 godina izvode kvalificirani stručnjaci.

**(sk) Doplnok (objednávacie č. 90 39 703)
pre inštrukcie na použitie**

Agila/Agila lift
(objednávacie č. 90 37 845)

Agila/Agila lift/Agila EasyLift
(objednávacie č. 90 39 822)

Movita/Movita lift
(objednávacie č. 90 39 821)

Forta lift
(objednávacie č. 90 39 823)

Gemina
(objednávacie č. 90 29 048)

Ponta C/H/E/S
(objednávacie č. 90 39 257)

**Ku kapitole "Údržba" boli pridané
nasledovné body:**

Intervaly údržby a výmeny

VAROVANIE!

Prístroj musí byť pravidelne kontrolovaný a servis zabezpečený vyškolenou osobou.

Oprava zariadenia musí byť taktiež vykonávaná iba vyškoleným servisným technikom.

Po každej údržbe sa musí vykonať náležitá kontrola systému.

Odporúča sa, aby ste uzavreli servisnú zmluvu so službou DrägerService, ktorá vám tiež zabezpečí všetky opravy. Na údržbu používajte iba originálne náhradné diely od spoločnosti Dräger. Inak môže byť činnosť zariadenia nesprávna.

Pozri kapitolu "Údržba".

UPOZORNENIE!

Po výmene tlakových hadíc rozvodu medicínskeho plynu sa musia vykonať nasledovné kontroly podľa normy ISO 7396-1:

- test presakovania,
- test upchania (test prietoku) a
- kontrola typu plynu.

Po výmene hadíc a systému čistení anestetického plynu sa musia vykonať nasledovné kontroly podľa normy EN 737-2:

- test presakovania,
- test upchania (test prietoku) a
- test poklesu tlaku.

Kontrola funkcie; vizuálna kontrola a test presakovania všetkých tlakových hadíc.	
Vizuálna kontrola káblov a kontrola elektrickej bezpečnosti.	Prvá kontrola je 5 rokov po spustení do prevádzky, potom ročné kontroly. Kontrolu vykoná servisný technik.
Dodržiavajte príslušné inštrukcie od výrobcu týkajúce sa použitia terminálových jednotiek.	
Výmena opotrebovaných dielov, t.j. tesniaceho krúžku a plochého tesnenia v terminálových jednotkách Dräger.	Každých 6 rokov ju vykoná servisný technik.
Generálna oprava a výmena tlakových hadíc a káblov.	Každých 12 rokov ju vykoná servisný technik.

**(tr) Aşağıdaki kullanma kılavuzlarına ilave
(sipariş no. 90 39 703)**

Agila/Agila lift

(sipariş no. 90 39 419)

Agila/Agila lift/Agila EasyLift

(sipariş no. 90 39 422)

Movita/Movita lift

(sipariş no. 90 39 420)

Forta lift

(sipariş no. 90 39 421)

Gemina

(sipariş no. 90 39 425)

Ponta C/H/E/S

(sipariş no. 90 39 260)

**Aşağıdaki noktalar "Bakım" bölümüne
eklenmiştir:**

Bakım ve değiştirme aralıkları

UYARI!

Tıbbi cihaz, eğitimli servis personeli tarafından düzenli olarak incelenmeli ve bakım uygulanmalıdır. Tıbbi cihazın onarımı da yalnızca eğitimli servis personeli tarafından yapılabilir.

Her bakımdan sonra, sistemin düzgün işlediğini görmek için fonksiyon kontrolü yapılmalıdır.

Dräger, DrägerService ile bir servis sözleşmesi imzalanmasını ve tüm onarımların onlar tarafından yapılmasını önerir. Dräger, yalnızca orijinal Dräger parçalarının bakım için kullanılmasını önerir. Aksi takdirde tıbbi cihazın doğru şekilde çalışmasına aykırı hareket edilmiş olunur.

Bkz bölüm "Bakım".

İKAZ!

Medikal gaz kaynağının basınçlı hortumları değiştirildikten sonra, ISO 7396-1 gerekliliklerine göre, aşağıdaki kontrollerin yapılması şarttır:

- kaçak testi,
- tıkanma testi (akış testi) ve
- gaz türü kontrolü.

Anestezik gaz atık sisteminin hortumları değiştirildikten sonra, EN 737-2 gerekliliklerine göre, aşağıdaki kontrollerin yapılması şarttır:

- kaçak testi,
- tıkanma testi (akış testi) ve
- basınç düşme testi.

Fonksiyon muayenesi; tüm basınç hortumlarının gözle kontrolü ve kaçak testi.	
Tüm kabloların görsel muayenesi ve elektrik güvenliğinin kontrolü.	Cihaz, kullanılmaya başlandıktan 5 yıl sonra ilk kez, ardından da yıllık aralıklarla muayene edilmelidir. Eğitimli uzmanlar tarafından muayene.
İlgili üreticinin terminal ünitelerine ilişkin Kullanma Kılavuzuna uyunuz.	
Aşınma parçalarının, yani Dräger terminal ünitelerindeki O halkasının ve yassı contanın değiştirilmesi.	Eğitimli uzmanlar tarafından 6 yılda bir.
Basınçlı hortumların ve kabloların genel bakımı ve değiştirilmesi.	Eğitimli uzmanlar tarafından 12 yılda bir.

(e) Συμπλήρωμα (αρ. παραγγελίας 90 39 703) για τις Οδηγίες Χρήσης

Agila/Agila lift

(αρ. παραγγελίας 90 37 845)

Agila/Agila lift/Agila EasyLift

(αρ. παραγγελίας 90 39 311)

Movita/Movita lift

(αρ. παραγγελίας 90 37 852)

Forta lift

(αρ. παραγγελίας 90 37 859)

Gemina

(αρ. παραγγελίας 90 29 048)

Ponta C/H/E/S

(αρ. παραγγελίας 90 39 249)

Τα παρακάτω σημεία προστέθηκαν στο κεφάλαιο "Συντήρηση":

Διαστήματα συντήρησης και αντικατάστασης

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Ο έλεγχος και το σέρβις της ιατρικής συσκευής πρέπει να γίνονται τακτικά από εκπαιδευμένο προσωπικό σέρβις. Η επισκευή της ιατρικής συσκευής πρέπει επίσης να διεξάγεται αποκλειστικά από εκπαιδευμένο προσωπικό σέρβις.

Έπειτα από κάθε συντήρηση, πρέπει να εκτελείται κατάλληλος έλεγχος του συστήματος.

Η Dräger συνιστά την υπογραφή συμβολαίου σέρβις με την DrägerService και τη διεξαγωγή όλων των επισκευών από αυτή. Η Dräger συνιστά να χρησιμοποιούνται κατά τη συντήρηση μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά Dräger. Διαφορετικά η ορθή λειτουργία της ιατρικής συσκευής μπορεί να τεθεί σε κίνδυνο.

Τηρήστε τις οδηγίες στο κεφάλαιο "Συντήρηση".

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Μετά την αντικατάσταση των εύκαμπτων σωλήνων πίεσης για παροχή ιατρικού αερίου, θα πρέπει να εκτελεστούν οι ακόλουθοι έλεγχοι σύμφωνα με την ISO 7396-1:

- δοκιμή διαρροής,
- δοκιμή έμφραξης (δοκιμή ροής) και
- έλεγχος τύπου αερίου.

Μετά την αντικατάσταση των εύκαμπτων σωλήνων του συστήματος ανάκτησης αναισθητικού αερίου, θα πρέπει να εκτελεστούν οι ακόλουθοι έλεγχοι σύμφωνα με την EN 737-2:

- δοκιμή διαρροής,
- δοκιμή έμφραξης (δοκιμή ροής) και
- δοκιμή μείωσης πίεσης.

Λειτουργική επιθεώρηση, οπτική επιθεώρηση και δοκιμή διαρροής όλων των εύκαμπτων σωλήνων πίεσης.	Πρώτη επιθεώρηση 5 έτη μετά την αρχική λειτουργία, στη συνέχεια ετήσιες επιθεωρήσεις. Επιθεώρηση από εκπαιδευμένους ειδικούς.
Οπτική επιθεώρηση όλων των καλωδίων και έλεγχος της ηλεκτρικής ασφάλειας.	
Τηρήστε τις αντίστοιχες οδηγίες χρήσης του κατασκευαστή για τις τερματικές μονάδες.	
Αντικατάσταση των αναλώσιμων μερών, δηλ. των ροδελών και των επίπεδων φλαντζών στις τερματικές μονάδες της Dräger.	Κάθε 6 έτη από εκπαιδευμένους ειδικούς.
Γενική επισκευή και αντικατάσταση των εύκαμπτων σωλήνων πίεσης και των καλωδίων.	Κάθε 12 έτη από εκπαιδευμένους ειδικούς.

(ko) 사용 지침서 부록 (주문 번호 90 39 703)

Agila/Agila 리프트
(주문 번호 90 37 845)

Agila/Agila 리프트 /Agila EasyLift
(주문 번호 90 39 802)

Movita/Movita 리프트
(주문 번호 90 39 758)

Forta 리프트
(주문 번호 90 39 759)

Gemina
(주문 번호 90 29 048)

Ponta C/H/E/S
(주문 번호 90 39 261)

주의 !

의료 가스 공급용 압력 호스를 교체한 후 ISO7396-1 에 따라 다음 검사를 수행해야 합니다.

- 누출 검사,
- 막힘 검사 (흐름 검사) 와
- 가스 유형 검사.

마취 가스 배기 시스템 (AGSS) 의 호스를 교체한 후에는 EN 737-2 에 따라 다음 검사를 수행해야 합니다.

- 누출 검사,
- 막힘 검사 (흐름 검사) 와
- 압력 급강하 검사.

다음 항목이 " 유지 관리 " 장에 추가되었습니다.

유지 관리 및 교체 주기

경고 !

이 의료 기기는 교육을 받은 서비스 기술자에 의해 정기적으로 검사 및 유지 관리되어야 합니다.
이 의료 기기에 대한 수리 보수도 교육을 받은 서비스 기술자에 의해서만 수행될 수 있습니다.
각 정비 후에 기기가 올바르게 작동하는지 확인해야 합니다.

DrägerService 와 서비스 계약을 체결하고 이 회사에 수리 의뢰하시기를 권장합니다. **Dräger** 에서는 유지 관리용으로 **Dräger** 수리용 순정 부품만을 사용할 것을 권장합니다. 그렇지 않으면 본 의료 기기의 정상적인 작동을 보장할 수 없습니다.

" 유지 관리 " 장을 살펴보십시오.

<p>기능 검사, 외관 검사, 모든 압력 호스 누출 테스트. 모든 테이블 외관 검사와 전기 안전성 점검.</p>	<p>최초 점검은 초기 작동 후 5 년째에 실시하고, 그 이후에는 매년 점검합니다. 교육을 받은 전문가에 의해 검사합니다.</p>
<p>관련 제조업자의 단말 장치 사용 지침을 준수하십시오. 마모 부품 (예 : Dräger 단말 장치의 평편한 실링 링 링과 O 링) 교체.</p>	<p>전문가에 의해 6 년마다 실시합니다.</p>
<p>일반 정비와 압력 호스 및 케이블 교체.</p>	<p>전문가에 의해 12 년마다 실시합니다.</p>

■ Manufactured by

🏠 Dräger Medical GmbH
Moislinger Allee 53 – 55
D-23542 Lübeck
Germany
☎ +49 451 8 82-0
FAX +49 451 8 82-20 80
💻 <http://www.draeger.com>

90 39 703 – me

© Dräger Medical GmbH

Edition: 4 – 2015-01

(Edition: 1 – 2008-01)

Dräger Medical reserves the right to
make modifications to the equipment
without prior notice.



As of 2015-08:
Dräger Medical GmbH
changes to
Drägerwerk AG & Co. KGaA